

**Evropski nalog za prijetje in predajo**  
**Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem**  
**nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami**  
*Zbrane študije primerov – vodnik za vodje usposabljanja*

Pripravil:

*prof. André Klip*

*Univerza v Maastrichtu,*

*častni sodnik – pritožbeno sodišče v 's-Hertogenboschu*

***Kazalo vsebine***

<b>A.</b>	<b>Študije primerov .....</b>	<b>1</b>
I.	Scenarij primera 1; vprašanja.....	1
II.	Vaje .....	2
III.	Scenarij primera 2, nadaljevanje primera 1; vprašanja.....	2
IV.	Dodatna naloga: ENPP za Norveško?.....	3
<b>B.</b>	<b>Dodatne opombe za vodje usposabljanja v zvezi s primeri .....</b>	<b>3</b>
<b>C.</b>	<b>Metodološki pristop .....</b>	<b>3</b>
I.	Splošni koncept in ključne teme .....	3
II.	Delovne skupine in struktura seminarja.....	4
III.	Dodatno gradivo.....	5
IV.	Najnovejši razvoj .....	6
<b>D.</b>	<b>Rešitve .....</b>	<b>6</b>

## Evropski nalog za prijetje in predajo

### A. I. Scenarij primera 1:

Vodja policije v Heraklionu v imenu državnega tožilstva pri pritožbenem sodišču vzhodne Krete izda Nizozemski ENPP v zvezi z zdravnikom, ki ima nizozemsko državljanstvo (dr. Drion), živi v Maastrichtu ter je domnevno zakrivil umor in sabotažo. Dejstva o umoru se nanašajo na njegovo pomoč pri končanju življenja grškega državljana Karalisa v Solunu. Drion je Karalisu na njegovo izrecno prošnjo vbrizgal smrtonosno snov, ki je nekaj minut pozneje povzročila njegovo smrt. Dejstva o sabotaži se nanašajo na uničenje premoženja družbe Aegean Airlines na atenskem letališču, do katerega je prišlo zaradi nejevolje dr. Driona, ko je izvedel, da je zamudil povratni let v Maastricht.

### Vprašanja:

1. *Ali mora Nizozemska predati dr. Driona in če da, pod katerimi pogoji?*
2. *Ali bi bila situacija drugačna, če dejstva ne bi nastopila v Grčiji, ampak na Nizozemskem?*
3. *Ali lahko Nizozemska oceni kazniva dejanja in jih opredeli v skladu z nizozemskim kazenskim pravom?*
4. *Ali je državljanstvo zahtevane osebe pomembno?*
5. *Ali bo zahtevana oseba pridržana do postopka?*
6. *Kateri organi bodo sodelovali na obeh straneh v zvezi s tem ENPP?*
7. *Kakšen postopek je predviden na Nizozemskem in kako dolgo bo trajal?*
8. *Kakšno vlogo imajo grški organi v postopku predaje?*
9. *Kdaj in kako bo predaja opravljena?*
10. *Predstavljajte si, da je predaja uspešna. Pod katerimi pogoji lahko grški tožilec Driona obtoži tudi nadaljnjega kaznivega dejanja tatvine v trgovini?*

## **A. II. Vaje:**

**Poiščite pristojni izvršitveni organ in določite jezike, v katerih bo sestavljeno potrdilo:**

1. Portugalski tožilec želi predajo nemškega državljana Dietra Müllerja, ki je trenutno v Turkuju na Finskem, za namene kazenskega postopka.

*Pristojni organ:*

*Jezik:*

2. Irsko tožilstvo prejme ENPP v zvezi s sodbo, izdano zoper francoskega državljana Leona Lasella, ki ga je sodišče Tribunal de Grande Instance de Bordeaux obsodilo v nenavzočnosti.

*Pristojni organ:*

*Jezik:*

3. Španski pristojni organ v Málaga želi navzočnost ruskega državljana Michaila Lebedenskega, ki prebiva v Nikoziji na Cipru.

*Pristojni organ:*

*Jezik:*

## **A. III. Scenarij primera 2, nadaljevanje primera 1:**

Na obravnavi pri pristojnem nizozemskem okrožnem sodišču zagovornik dr. Driona navede, da so okoliščine za pridržanje v Grčiji pod standardi, ki sta jih določila Evropsko sodišče za človekove pravice in Sodišče v zadevi Aranyosi. Zagovornik meni, da utegne biti Drion žrtev nečloveškega in ponižujočega ravnanja v zaporih v Grčiji. S tem bi bile po zagovornikovem mnenju kršene njegove pravice po členu 3 EKČP in členu 4 Listine. Zagovornik poziva sodišče, naj zavrne predajo.

### **Vprašanja:**

1. *Ali mora izvršitveni organ obravnavati to zadevo?*
2. *Če da, kako naj jo obravnava?*
3. *Ali mora pri tem sodelovati tudi odreditveni organ?*
4. *Ali ima izvršitveni organ možnost, da zavrne ali odkloni izvršitev ENPP?*

#### **A. IV. Dodatna naloga: ENPP za Norveško?**

V scenariju primera 1 zamenjajte Nizozemsko z Norveško, nizozemščino z norveščino ter Maastricht z Bergnom. Vsa ostala dejstva ostanejo enaka. Kako in na kakšni podlagi bi moral biti nalog za prijetje in predajo izdan zdaj in kako bi odgovorili na vprašanje iz scenarija primera 1?

### **Del B. Dodatne opombe za vodje usposabljanja v zvezi s primeri**

#### **A. I. Primer 1:**

Države iz scenarijev primera 1 in 2 se spremenijo glede na državo članico, v kateri poteka seminar. Bodite pozorni, da boste izbrali državo članico, ki strogo nasprotuje evtanaziji, in državo članico, ki jo v določenih okoliščinah dovoljuje.

#### **A. IV. Dodatna naloga: ENPP za Norveško?**

Ta naloga se lahko izvede, če je zanjo dovolj časa, dodeliti pa jo je treba bolj izkušenim strokovnjakom.

### **Del C. Metodološki pristop**

#### **I. Splošni koncept in ključne teme**

Prvi primer se osredotoča na pomen koncepta vzajemnega priznavanja. Le-ta vključuje veliko zaupanje v sisteme kazenskega pravosodja in zahteva sodelovanje tudi v primerih, ko bi bila dosežena rešitev v lastni državi povsem drugačna. Pomembno je imeti v mislih, da nacionalne pravne kvalifikacije pogosto ne veljajo. Načeloma je treba naloge za prijetje in predajo obravnavati takšne, kot so, in jih izvršiti. V večini primerov pogoje določa država članica izdajateljica. Vendar obstaja nekaj izjem: Sodna praksa Sodišča je določila nekaj izjem, ki niso navedene v Okvirnem sklepu Sveta, s katerimi se je treba ukvarjati v praksi. Sodno osebje se mora pri pripravi za organe naučiti prepoznati take primere, saj lahko povzročijo zamudo ali celo ovirajo sodelovanje, ali pa vodijo do posledic, ki nastopijo po predaji.

Primeri in vprašanja so oblikovani tako, da vodji usposabljanja in udeležencem omogočajo, da obravnavajo:

1. strukturo in osnovne domneve glede vzajemnega priznavanja na splošno ter v posebnem kontekstu Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami; opomba: ENPP je kot najstarejše in izključno orodje za izročitev/predajo laboratorij za vse druge instrumente vzajemnega priznavanja. Razvoj sodne prakse v zvezi z ENPP ima zato neposreden vpliv na katero koli drugo obliko sodelovanja.
2. iskanje organov, ki so vključeni v sodelovanje na obeh straneh;
3. kako so porazdeljene naloge med odreditvenim in izvršitvenim organom;
4. kako je mogoče vzpostaviti stik med organi in kakšna jamstva je treba zagotoviti;
5. kakšne so posledice predaje za tožečo državo članico in odreditveno državo članico;
6. kakšne so posledice predaje za pridržanje v odreditveni državi članici;
7. vlogo, ki jo ima lahko zagovornik pri poskusih preprečitve predaje ali zagotovitve boljših pogojev.

## **II. Delovne skupine in struktura seminarja**

Pred seminarjem bo vodja usposabljanja poslal vprašalnik, dolg eno stran, s pomočjo katerega se bo lahko seznanil z izkušnjami udeležencev v zvezi z Okvirnim sklepom Sveta in njegovo prakso. Vprašal jih bo tudi, kakšna pričakovanja imajo in na katera vprašanja želijo dobiti odgovor. Tako pridobljene informacije bodo uporabljene v predstavitvi, vplivale pa bodo tudi na odločitve glede različne ravni nalog, ki bodo predmet razprave, in morebitnih dodatnih vprašanj. Pomembno je, da so te informacije na voljo, saj se lahko pričakuje, da se bodo raven izkušenj, jezikovne sposobnosti in vsakodnevne naloge udeležencev v praksi razlikovale.

Vodja usposabljanja bo udeležencem podal kratko predstavitev (v PowerPointu) s poudarkom na pomembnih značilnostih **Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami** področje uporabe, opredelitve, pristojni organi, razlika med predajo za pregon in izvršitev, vloga državljanstva ali stalnega prebivališča zahtevane osebe, podlaga za zavrnitev, roki, veljavno pravo, nadaljnje odločbe, obveznosti za državo članico (**približno 15–20 minut**).

*Scenarij primera 1* je zasnovan tako za obravnavo zelo osnovnih vprašanj kot tudi za poglobljeno analizo več težav, ki se lahko pojavijo. Udeleženci bodo delali v skupinah po 4–5 oseb, pri čemer jim bo na voljo prenosnik, povezan z internetom, za lažje iskanje odgovorov na vprašanja. Priporočljiva je zlasti uporaba spletnih mest EJN, portala Eurlex in Sodišča. Namen je, da se udeleženci naučijo uporabljati ta spletna mesta za pridobivanje informacij, ki jih potrebujejo, in jih v praksi uporabljajo pri reševanju težav. Reševanje primera 1 in odgovarjanje na vprašanja bi moralo trajati **približno 1 uro in 40 minut**. Skupine se lahko oblikujejo z združevanjem udeležencev z enako ravno izkušenj.

Na tej točki je priporočljivo narediti 10-minutni odmor.

Reševanje **vaj** od točke A.II dalje bi moralo trajati približno **10 minut**, njihov namen pa je, pomagati udeležencem pri razumevanju mehanizma za iskanje pristojnega organa in določitev jezika, v katerem naj bo sestavljeno potrdilo ... Po pregledu spletnega mesta EJN se lahko ta vaja uporabi tudi kot kontrolna vaja. Če je reševanje primera 1 trajalo dlje časa, kot je bilo predvideno, se lahko ta vaja preskoči in dodeli kot domača naloga.

Pri *scenariju primera 2* se bodo morali udeleženci lotiti vprašanj, ki jih v besedilu Okvirnega sklepa Sveta ni mogoče najti, vendar se nanašajo na prakso in zahtevajo hiter odgovor. Udeleženci bodo delali v skupinah po 4–5 oseb, pri čemer jim bo na voljo prenosnik, povezan z internetom, za lažje iskanje odgovorov na vprašanja. Reševanje scenarija primera 2 bi moralo trajati **približno 40–45 minut**.

O morebitnih preostalih vprašanjih bi bilo treba razpravljati ob koncu seminarja (**približno 5–10 minut**).

### **III. Dodatno gradivo**

Vsak udeleženec mora **prinesti** izvod **Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami**, vključno z obrazci iz Priloge. Udeleženci morajo prinesti tudi svoje nacionalne določbe za izvajanje Okvirnega sklepa Sveta ali imeti dostop do njih.

**(opomba za vodje usposabljanja: Zanimivo bo, če pogledate in preverite, ali besedilo, ki ga imajo udeleženci na voljo, ni samo besedilo v njihovem nacionalnem jeziku, ampak tudi besedilo, ki vključuje spremembe (kot je Okvirni sklep Sveta 2009/299) in popravke izvirnega besedila. Še vedno se pogosto zgodi, da se v praksi uporablja besedilo iz leta 2002 brez poznejših**

**sprememb. Opomba: v zvezi s popravki: ti se razlikujejo od jezika do jezika in se lahko izvedejo šele več let po letu 2002: npr. nizozemska različica UL L 118/39, 2020. Če vam čas dopušča, lahko zdaj udeležence naučite uporabljati portal Eurlex in [konsolidirano različico pravnih besedil](#).)**

**Zelo pomembno je, da udeležence spodbujate k uporabi spletnih orodij!**

#### IV. Najnovejši razvoj

Preverite, ali je bila v zadnjih treh mesecih na Sodišče naslovljena nova zadeva ali predlog za predhodno odločanje.

### Del D. Rešitve

#### A. I. Scenarij primera 1:

##### Vprašanja:

*VI. Ali mora Nizozemska predati dr. Driona in če da, pod katerimi pogoji?*

##### Predhodna vprašanja

Narava odreditvenega organa bi morala sprožiti predhodno vprašanje, in sicer ali je odreditveni organ *pravosodni organ* v smislu člena 6 Okvirnega sklepa Sveta. Policijski organ ne more biti tak organ – tako je odločilo Sodišče v zadevi [Poltorak \(C-452/16 PPU\)](#). Nedavno je Sodišče dodalo tudi dodatne zahteve za javne tožilce (glej zadevo [C-489/19 PPU - NJ \[Parquet de Vienne\]](#)). V bistvu to pomeni, da mora biti jasno, da je bila opravljena posamezna ocena sorazmernosti ENPP in da obstaja sodni nadzor, ki ga izvaja sodnik ali sodišče. Poleg tega mora biti jasno, da evropski nalog za prijetje in predajo temelji na nacionalnem nalogu za prijetje in predajo – glej [zadevo Bob-Dogi \(C-241/15\)](#). Nekatere države članice uporabljajo sistem, v katerem en nalog za prijetje in predajo zajema oba. Sodišče želi, da sta dva.

Te zahteve, razvite v sodni praksi, lahko privedejo do vprašanj, ki jih bo izvršitveni organ zastavil odreditvenemu organu. Žal lahko to povzroči zamude in nezadovoljstvo.

ENPP se lahko obdela, ko je določen ali popravljen značaj odreditvenega organa kot *pravosodnega organa* (Opomba: načeloma je mogoče popraviti večino formalnosti. V zvezi z izdajo ENPP ne velja pravilo *ne bis in idem*). Glej nadaljevanje v odgovoru na vprašanje 3.

*V2. Ali bi bila situacija drugačna, če kazniva dejanja ne bi bila storjena v Grčiji, ampak na Nizozemskem?*

Če bi bilo dejanje storjeno na Nizozemskem in ne v Grčiji, bi veljali razlogi za zavrnitev iz člena 4(7). Kazniva dejanja so bila storjena na Nizozemskem, kar daje državi pravico do zavrnitve. Opomba: v naslovu člena 4 je navedeno „lahko zavrne“. Vendar to ni obvezno. Opomba: če je dovolj časa, bi bilo zanimivo videti, kako so različne države članice prenesle ta neobvezen razlog za zavrnitev. Nekatere so ga ohranile kot neobveznega, druge pa so ga spremenile v obvezen razlog za zavrnitev.

*V3: Ali lahko Nizozemska oceni kazniva dejanja in jih opredeli v skladu z nizozemskim kazenskim pravom?*

Načeloma je predaja obvezna. Z oceno je treba ugotoviti, ali so preverjene vse posamezne točke. Prva se nanaša na umor. To je tako imenovani seznam kaznivih dejanj, naveden v členu 2(2), da se zagotovi, da kaznivo dejanje izpolnjuje minimalne zahteve iz člena 2(1) v zvezi zaporno kaznijo, ki jo je treba izreči. Ker so grški organi označili okence za umor, izvršitveni organ ne sme izvesti lastne ocene kaznivega dejanja, temveč jo mora enostavno sprejeti. Tako je tudi v primeru, ko lahko obstaja očitno različen pogled na kaznivost dejanja ali uporabo opravičljivih razlogov. V konkretnih okoliščinah primera nizozemski organi ne morejo nadomestiti grškega prava s stališči, ki se uporabljajo v skladu z nizozemskim pravom.

Drugo kaznivo dejanje je *sabotaža*. Tudi to je navedeno na seznamu in zanj velja enako, kot je navedeno za umor. Minimalni prag po členu 2(2) so tri leta. Ali bi bilo pomembno, če Nizozemska ne bi poznala kaznivega dejanja, imenovanega sabotaza? **[opomba za vodje usposabljanja:** to lahko vodi do precej zanimive razprave. Dejstvo je, da nizozemski kazenski zakonik ne vsebuje takšnega kaznivega dejanja in da to morda velja za več držav članic. Vendar to ni odločilnega pomena. Kar šteje, je, da je odreditvena država članica označila okence za sabotazo, zaradi česar nacionalno pravo izvršitvene države članice ni več relevantno.]



*V4: Ali je državljanstvo zahtevane osebe pomembno?*

Da. Zahtevana oseba ima državljanstvo izvršitvene države članice. V skladu s členom 5(3) Okvirnega sklepa Sveta lahko izvršitveni organ izvede predajo pod pogojem, da se ta oseba po zaslišanju vrne na Nizozemsko, da bi v njej prestajala zaporno kazen ali ukrep, vezan na odvzem prostosti, ki ji je bil izrečen v odreditveni državi članici (*obveznost vrnitve pošiljateljici*).

Udeleženci bi morali biti sposobni ugotoviti, ali bo Nizozemska zahtevala izpolnitev tega pogoja. Tega podatka ni mogoče najti v obvestilu Nizozemske (glej [zadevo Bob-Dogi](#)), temveč v členu 6(1) nacionalnega izvedbenega zakona. Glej [to pravosodno knjižnico na spletnem mestu EJN](#).

Opomba: opozorilo. Prevodi nacionalne zakonodaje so redkokdaj posodobljeni. **To vprašanje od osebja zahteva tudi, da razmišlja vnaprej in preveri, ali so zadevna kazniva dejanja razlog za predajo in prenos v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2008/909. Prestati je treba še vsaj šest mesecev kazni (člen 9(1)(h)).**

*V5: Ali bo zahtevana oseba pridržana do postopka?*

Ta odgovor podaja člen 12 Okvirnega sklepa Sveta: izvršitveni organ na podlagi nacionalnega prava sprejme odločitev, ali je to potrebno. Glej [zadevo Lanigan \(C-237/15 PPU\)](#)..

Vodja usposabljanja lahko spodbudi udeležence, naj preverijo, kakšna je praksa v zadevni državi članici in državi članici udeleženca. Države članice v dejstvu, da bi zahtevana oseba izgubila zaščito po členu 5(3), če bi pobegnil, pogosto vidijo razlog za to, da ne pridržijo svojih državljanov med postopkom predaje.

*V6: Kateri organi bodo sodelovali na obeh straneh v zvezi s tem ENPP?*

Odreditveni organ je tožilstvo pri pritožbenem sodišču vzhodne Krete, katerega kontaktne podatke boste našli v pravosodnem Atlasu.

<b>Naziv:</b>	Tožilstvo pri pritožbenem sodišču vzhodne Krete (Eisaggelia Efeton Anatolikis Kritis)
<b>Naslov:</b>	Plateia Daskalogianni
<b>Oddelek:</b>	
<b>Mesto:</b>	Irakleio
<b>Poštna številka:</b>	71201
<b>Telefon:</b>	+30 2810 247813
<b>Mobilni telefon:</b>	
<b>Telefaks:</b>	+30 2810 247813
<b>E-poštni naslov:</b>	eisefankr@yahoo.gr

Od vprašanja, ali lahko ta tožilec sam izda ENPP in ali za to potrebuje odločbo sodišča ali sodnika, je odvisno, ali bo pri tem sodeloval tudi ta organ. Izvršitveni organ je eden za celo državo:

<b>Naziv:</b>	Officier van Justitie te Amsterdam (Osrednji organ za ENPP) IRC Amsterdam
<b>Naslov:</b>	Postbus 115
<b>Oddelek:</b>	
	Osrednji organ za ENPP
<b>Mesto:</b>	Amsterdam
<b>Poštna številka:</b>	1000AC
<b>Telefon:</b>	+31 88 6991270
<b>Mobilni telefon:</b>	+316 53332848
<b>Telefaks:</b>	
<b>E-poštni naslov:</b>	eab.amsterdam@om.nl

Opomba za vodje usposabljanja: to lahko zamenjate z drugo državo članico in izberete tisto, ki ni centralizirala nalog na področju ENPP. Nato morate določiti kraj prebivališča dr. Driona v tej državi članici.

*V7: Kakšen postopek je predviden na Nizozemskem in kako dolgo bo trajal?*

Postopek bo potekal na okrožnem sodišču v Amsterdamu v skladu s pravili Okvirnega sklepa Sveta in nacionalnega izvedbenega zakona. Koristno je preveriti roke, določene v členu 17 Okvirnega sklepa Sveta. Kot rezultat navedenega bi morala biti odločba v primeru privolitve zadevne osebe sprejeta v roku 10 dni. (Opomba: če je dovolj časa, bi bila dobra vaja, da izpostavite

vprašanje, kaj vključuje postopek soglasja in kakšne so posledice). V drugih primerih mora biti odločba sprejeta v roku 60 dni, z navedbo razlogov pa se ta rok lahko podaljša na 90 dni. Na splošno se države članice srečujejo s težavami pri spoštovanju teh rokov. Glej str. 9 in 10 [tega poročila za statistične podatke za Nizozemsko](#). Okvirni sklep Sveta ne določa sankcij za nespoštovanje rokov. Vendar je treba take primere sporočiti Eurojustu – glej člen 17(7).

*V8: Kakšno vlogo imajo grški organi v postopku predaje?*

Biti morajo na voljo za odgovarjanje na vse prošnje za pojasnila, ki bi se utegnile pojaviti. Glede ostalih vprašanj nimajo nobene vloge.

*V9: Kdaj in kako bo predaja opravljena?*

Predaja mora biti opravljena takoj, ko je to mogoče, na dan, o katerem se dogovorita zadevna organa (člen 23(1)). V skladu s členom 10(2) se predaja opravi najpozneje v 10 dneh po odločbi o predaji. Upoštevajte, da se ta rok lahko podaljša in da člen 23(4) dopušča začasen odlog v primeru humanitarnih razlogov, kot je bolezen. Okvirni sklep Sveta ne določa, kako predaja dejansko poteka. To prav tako določijo organi v praksi. Najbolj običajen način je redni let med dvema državama članicama, med katerim zahtevano osebo spremlja policija. Sosednje države lahko izvedejo predajo na mejnem prehodu.

*V10: Predstavljajte si, da je predaja uspešna. Pod katerimi pogoji lahko grški tožilec Driona obtoži tudi nadaljnjega kaznivega dejanja tatvine v trgovini?*

To vprašanje sproži analizo pravila specialnosti, ki ščiti zahtevano osebo pred pregonom zaradi kaznivega dejanja, v zvezi s katerim predaja ni bila zahtevana **ali** v zvezi s katerim je bila zahtevana, vendar zavrnjena.

Po predaji se lahko zahteva dodatno soglasje za druga kazniva dejanja. Postopek je določen v členu 27(4). V praksi bo nato izvedena ocena, kot sledi:

Tatvina v trgovini ni kaznivo dejanje. To pomeni, da se uporabi člen 2(4) in da je treba preveriti dvojno kaznivost. Odreditveni organ mora zagotoviti veljavne pravne določbe, preveriti, ali je minimalni prag 12 mesecev zaporne kazni izpolnjen, in podati natančen opis dejstev. Izvršitveni organ bo preveril, ali je dejanje kaznivo po nizozemskem pravu. Zelo verjetno je, da bo kaznivo dejanje tatvine v trgovini izpolnjevalo vse te zahteve in da bo dano dodatno soglasje.

Sodišče ali tožilsko osebje odreditvene države članice bi moralo biti pred izdajo ENPP pozorno na to, ali obstaja več kaznivih dejanj, zaradi katerih je zahtevana oseba iskana v njihovi državi članici. Če je tako, je treba oceniti, ali bi bilo

primerno dodati taka kazniva dejanja v ENPP. Prednost tega bi bila, da bi se lahko vsa kazniva dejanja obravnavala v enem postopku, kar bi preprečilo dodatna zaprosila.

Sodno osebje v odreditveni državi članici, za katero potekajo kazenski postopki po predaji, mora biti pozorno na omejitve, ki jih postavlja pravilo specialnosti, kot je navedeno v členu 27(2). Pregon ni dopusten. Opomba: člen 27(1) dovoljuje opustitev te omejitve, vendar samo med državami članicami, ki so poslale takšno obvestilo. Udeleženci lahko opravijo vajo, pri kateri ugotovijo, ali to drži za zadevni dve državi. (Udeleženci morajo vedeti, ali to drži za njihovo državo.) Odgovor je, da niti Grčija niti Nizozemska nista poslali takšnega obvestila. V praksi je zelo malo držav članic poslalo takšno obvestilo. Opomba: če se Okvirni sklep Sveta sklicuje na obvestilo, upoštevajte, da je obvestilo lahko spremenjeno. Z drugimi besedami: vedno dvakrat preverite spletno mesto EJN v zvezi s tem vprašanjem. Preglejte na primer nedavno spremenjeno [obvestilo Romunije z dne 13. marca 2020](#).

## **A. II. Vaje:**

### **Poiščite pristojni izvršitveni organ in določite jezike, v katerih bo sestavljeno potrdilo:**

Za iskanje pristojnih organov bomo uporabili [Atlas](#), ki je na voljo na spletnem mestu EJN – [https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN\\_Home.aspx?l=SL&](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN_Home.aspx?l=SL&), ter izbrali ustrezne države članice kot izvršitvene države in ukrep 901. *Evropski nalog za prijetje in predajo*.

V zvezi z jeziki za potrdilo bomo uporabili oddelek –Obvestila za posamezne države članice [na voljo tukaj](#).

Če ni prejeto obvestilo s podatki iz člena 8(2) Okvirnega sklepa Sveta, se uporabi(-jo) uradni(e) jezik(e) države članice.

Rezultati bi morali biti naslednji:

*1. Portugalski tožilec želi za namene kazenskega postopka predajo nemškega državljanca Dietra Müllerja, ki je trenutno v Turkuju na Finskem.*

Pristojni portugalski organ je v Guimarãesu – glej spletno mesto EJN.

<b>Naziv:</b>	Tribunal da Relação de Guimarães
<b>Naslov:</b>	Largo João Franco 248
<b>Oddelek:</b>	
<b>Mesto:</b>	Guimarães.
<b>Poštna številka:</b>	4810-269
<b>Telefon:</b>	
<b>Mobilni telefon:</b>	
<b>Telefaks:</b>	
<b>E-poštni naslov:</b>	

Obstaja en osrednji organ za celo državo. V skladu z obvestilom Finska sprejema ENPP v finščini, švedščini in angleščini. Opomba: opazil sem (maja 2020), da dokument, ki je naložen na spletno mesto EJNI in s katerim naj bi bil podan prevod obvestila v angleščino, ni v tem jeziku, temveč v finščini.

(Opomba: vodja usposabljanja: morda bi bilo koristno, da s plenarno skupino na zaslonu izvedete to vajo iskanja. Išcite skupaj po spletnem mestu EJNI. Obstaja več načinov, da najdete odgovor. Pomembno je, da se udeleženci znajdejo na spletnem mestu).

<b>Naziv:</b>	Tožilsko okrožje južne Finske (Etelä-Suomen syyttäjälue)
<b>Naslov:</b>	Porkkalankatu 13
<b>Oddelek:</b>	
<b>Mesto:</b>	Helsinki
<b>Poštna številka:</b>	00180
<b>Telefon:</b>	+358 29 562 2100
<b>Mobilni telefon:</b>	
<b>Telefaks:</b>	+358 29 562 2203
<b>E-poštni naslov:</b>	etela-suomi.syyttaja@oikeus.fi

(Če je dovolj časa, se lahko udeležencem zastavi vprašanje, ali je treba predložiti prevod ENPP v nemščino, ker je zahtevana oseba nemški državljan. To povezuje uporabo Direktive 2010/64/EU o prevajanju in tolmačenju. V realnosti pa se vprašanje lahko pojavi, ko je zahtevana oseba v postopku. Takrat bo odgovor odvisen od tega, ali zahtevana oseba razume jezik ENPP).

*2. Irsko tožilstvo prejme ENPP v zvezi s sodbo, izdano zoper francoskega državljana Leona Lasella, ki ga je sodišče Tribunal de Grande Instance de Bordeaux obsodilo v nenavzočnosti.*

**Naziv:** Cour d'Appel de Bordeaux  
**Naslov:** Place de la République  
**Oddelek:**  
**Mesto:** BORDEAUX CEDEX  
**Poštna številka:** 33077  
**Telefon:** (+33) 556013400  
**Mobilni telefon:**  
**Telefaks:** (+33) 556442830  
**E-poštni naslov:**

**Naziv:** Osrednji organ za ENPP  
**Naslov:** Department of Justice and Law Reform 51 St Stephens Green  
**Oddelek:** Dublin 2  
**Mesto:**  
**Poštna številka:**  
**Telefon:** 00 353 1 408 6100  
**Mobilni telefon:**  
**Telefaks:** 00 353 1 408 6117  
**E-poštni naslov:** warrantsmail@justice.ie

Obstaja en osrednji organ za celo državo. V skladu z obvestilom Irska sprejema ENPP v irščini in angleščini.

3. Španski pristojni organ v Málaga želi navzočnost ruskega državljana Michaila Lebedenskega, ki prebiva v Nikoziji na Cipru.

Španski pristojni organ je pristojen za celo državo:

**Naziv:** Servicio Común de Registro, (Para el reparto entre los Juzgados Centrales de Instrucción)  
**Naslov:** Goya 14  
**Oddelek:**  
**Mesto:** Madrid  
**Poštna številka:** 28071  
**Telefon:** (+34) 91.400.62.13/26/25  
**Mobilni telefon:**  
**Telefaks:** (+34) 91.400.72.34/35  
**E-poštni naslov:** audiencianacional.scrda@justicia.es

Pristojni organ na Cipru je:

<b>Naziv:</b>	Ministrstvo za pravosodje in javni red
<b>Naslov:</b>	125 Athalassas Avenue
<b>Oddelek:</b>	
<b>Mesto:</b>	Nikozija
<b>Poštna številka:</b>	1461
<b>Telefon:</b>	+357 22805928; +357 22805950/951
<b>Mobilni telefon:</b>	
<b>Telefaks:</b>	+357 22518328; +357 22518356;
<b>E-poštni naslov:</b>	akyriakides@papd.gov.cy

Obstaja en osrednji organ za celo državo. Glede na obvestilo je to mogoče [najti na spletnem mestu EJN](#).

Ciper sprejema ENPP v njegovih uradnih jezikih in angleščini. Opomba: to obvestilo zahteva, da odreditveni organ – če ne pošlje ENPP v angleščini – pozna uradna jezika Cipra.

(Če je dovolj časa, se lahko udeležencem zastavi vprašanje, kako se pripravi prevod ENPP v drug jezik. Osnovno vprašanje je, ali bo prevajalcu, ki bo opravljal to nalogo, predložen celoten izvorni dokument, ki ga bo pozneje prevedel, ali pa bo napoten na dejstvo, da sta ENPP in njegov obrazec na voljo v vseh verodostojnih jezikih Evropske unije. Če ni dodatnih navodil, obstaja velika verjetnost, da bo prevajalec vse prevedel sam, vključno z obrazcem. Posledica tega je lahko, da imajo izrazi obrazca drugačen pomen kot v izvornem besedilu. To lahko vodi do nesporazumov, prošenj za pojasnila in zamud. Prevajalci morajo prevesti samo besedilo, vneseno v obrazec, ne pa obrazca samega. [Vsa verodostojna besedila je mogoče najti in naložiti tukaj](#). Ta opomba je enako pomembna za tiste, ki prevajajo zbirko zadev in navodil.)

### **A. III. Scenarij primera 2, nadaljevanje primera 1:**

To vprašanje dodaja novejšo problematiko, povezano z izvršitvijo ENPP, ki je rezultat sodne prakse Sodišča (glej sodbo z dne 5. aprila 2016 v združenih zadevah [C-404/15 in C-659/15 PPU](#), *Pál Aranyosi (C-404/15) in Robert Căldăraru (C-659/15 PPU)*). Jasno je razvidno, da vzajemno priznavanje ni absolutno in da lahko obstajajo določene omejitve v zvezi s splošno obveznostjo ravnanja v skladu z ENPP. Zahteve, ki jih je naložilo Sodišče, vplivajo na izvršitveni in odreditveni organ. Prvi bo moral zaprositi za informacije o razmerah

v zaporu, v katerih bo bivala zahtevana oseba po predaji. Drugi bo moral odgovoriti na ta vprašanja in morda dati zagotovilo, da bo zahtevana oseba pripeljana in priprta v izrecno navedenem zaporu.

*V1: Ali mora izvršitveni organ obravnavati to zadevo?*

Da. Navedba obrambe se nanaša na morebitno kršitev absolutnih pravic v odreditveni državi članici. Sodišče je navedlo, da mora biti zahtevana oseba vedno zaščitena pred takšnim tveganjem.

*V2. Če da, kako naj jo obravnava?*

Posledica sodne prakse Sodišča je, da bo morala odreditvena država članica navesti zapor, ki bo sprejel zahtevano osebo in v katerem razmere niso sporne. Te informacije se morajo nanašati na kraj, ki je dejansko namenjen pridržanju zahtevane osebe. S tem se izpostavijo predvidljive kratkoročne posledice. V okoliščinah našega primera to pomeni, da če okrožno sodišče v Amsterdamu oceni, da razmere v zaporu, v katerega bo pripeljan Drion, niso v skladu s členom 4 Listine, morajo grški organi zagotoviti drug zapor, ki bo prestal ta preizkus. Opomba: Sodišče je navedlo, da lahko to vprašanje načeloma vodi do odloga, ne pa do končne zavrnitve.



*V3: Ali mora pri tem sodelovati tudi odreditveni organ?*

Da. Predložiti bo moral zelo podrobne informacije o razmerah v zaporu, v katerih bo bivala zahtevana oseba. To vključuje tudi število kvadratnih metrov na osebo ter ur, ki jih oseba lahko preživi zunaj celice in v drugih prostorih. V [zadevi Dorobantu \(C-128/18\)](#) je na primer odreditveni organ izvršitvenemu organu predložil informacije, „da bi bil D.-T. Dorobantu, če bi bil med postopkom v priporu, nastanjen v celicah za štiri osebe s površino 12,30 m<sup>2</sup>, 12,67 m<sup>2</sup> oziroma 13,50 m<sup>2</sup> ali v celici za deset oseb s površino 36,25 m<sup>2</sup>. Če bi bil D.-T. Dorobantu obsojen na kazen odvzema prostosti, bi bil najprej nastanjen v zavodu za prestajanje kazni zapora, v katerem ima vsak zapornik na voljo površino 3 m<sup>2</sup>, v nadaljevanju pa bi ostale razmere enake, če bi kazen prestajal v zaprtem režimu, medtem ko bi bil v odprtem ali polodprtem režimu nastanjen v celici, v kateri ima vsaka oseba na voljo površino 2 m<sup>2</sup>.“

*V4: Ali ima izvršitveni organ možnost, da odloži ali zavrne izvršitev?*

Da. Kot je bilo že navedeno, mora biti načeloma rezultat izvršitev ENPP. Vendar je Sodišče zdaj predvidelo, da to v nekaterih izjemnih okoliščinah ni mogoče.

#### **A. IV. Norveški primer**

Sporazum iz leta 2006 med Evropsko unijo ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o postopku predaje med državami članicami Evropske unije ter Islandijo in Norveško je začel veljati 1. novembra 2019. Takoj so opazne podobnosti z ENPP. Vendar pa se med Norveško in Islandijo izdajajo *nalogi za prijetje* in ne ENPP. Člen 3 Sporazuma zahteva enake pogoje glede dejstev, ki so potrebna za predajo, kot člen 2 Okvirnega sklepa Sveta o ENPP. Upoštevajte, da se za Norveško in Islandijo Evropska konvencija Sveta Evrope o izročitvi iz leta 1957 ne uporablja več (člen 34 Sporazuma). Zelo verjetno je, da bo Norveška prav tako dovolila predajo za vsa tri kazniva dejanja.